



מוֹאָבִים:	שָׂרֵי	וְכָל-	הוּא	עַל־תּוֹ	עַל-	נֹצֵב	וְהִנֵּה	אֵלָיו	וַיָּשָׁב	6
Moavy	князі	i-всі	він	паленії-своїй	при	стоїть	i-ось	до-нього	I-повернувся	
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	

I вернувся він до нього, аж ось він стоїть над своїм цілопаленням, він та всі вельможі моавські.

מוֹאָבִים	מֶלֶךְ-	בְּלָק	יְנַחֲנִי	אָרָם	מִן-	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	7
Moavy	цар	Валак	привів-мене	Араму	з	i-сказав	притчу-свою	I-промовив	
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H0758</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H5375</a>	
	יִשְׂרָאֵל:	זַעֲמָה	וּלְכָה	יַעֲקֹב	לִי	אָרְהָ-	לְכָה	קָדְמַי	מִתְרַרֵי-
	Iзраїля	прокляни	i-прийди	Якова	мені	проклені	прийди	східніх	з-gip
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2042</a>	

I він виголосив свою приповідку пророчу й сказав: „Iз Араму мене припровадив Валак, цар моавський, з гip сходу: Iди ж, прокляни мені Якова, а йди ж, скажи зло на Iзраїля!

יְהוָה:	זַעֵם	לֹא	אֲזַעֵם	וּמָה	אֵל	קָבַח	לֹא	אֶקְבֹּ	מָה	8
Господь	прокляв	кого-не	прокляну	i-як	Бог	прокляв	кого-не	проклену	як	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6895</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4100</a>	

Що ж я буду того проклинати, що Бог не прокляв був його? I що ж буду казати зло на того, що гніву на нього не має Господь?

לְבַדָּ	עַם	הֵן-	אֲשׁוּרְנִי	וּמִגְבְּעוֹת	אֲרָאֲנִי	צְרִים	מֵרֶאֶשׁ	כִּי-	9
окремо	народ	ось	споглядаю-його	i-з-пагорбів	бачу-його	скель	вершини	бо-з	
<a href="#">H0910</a>		<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H7789</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6697</a>			
			יִתְחַשֵּׁב:	לֹא	וּבְגוֹיִם	יִשְׁכֵּן			
			лічитиметься	не	i-серед-народів	мешкатиме			
			<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7931</a>			

Бо я бачу його з вершка скель, i з пагірків його оглядаю, — тож нарід пробуває саітно, а серед людей не рахується.

נַפְשִׁי	תָּמַת	יִשְׂרָאֵל	רְבַע	אֶת-	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עֶפְרָ	מְנָה	מִי	10
душа-моя	нехай-помре	Iзраїля	чверть	—	i-числом	Якова	порох	порахує	Хто	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7255</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H4487</a>	<a href="#">H4310</a>	
			כְּמֹהוּ:	אֲחֵרִיתִי	וְתִהְיֶה	יִשְׂרָיִים	מִוֹת			
			як-його	кінець-мій	i-нехай-буде	праведних	смертю			
			<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H4194</a>			

Хто ж перелічив порошок Яковів, i хто зрахував пил Iзраїлів? Хай душа моя вмере смертю праведних, i кінець мій хай буде такий, як його!”

אִיבֵי	לְקַבֵּ	לִי	עָשִׂיתָ	מָה	בְּלָעָם	אֶל-	בְּלָק	וַיֹּאמֶר	11
ворогів-моїх	проклинати	мені	зробив-ти	що	Валаама	до	Валак	I-сказав	
<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6895</a>			<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H0559</a>	
			בְּרַךְ:	בְּרַכְתָּ	וְהִנֵּה	לְקַחְתִּיךָ			
			благословенням	благословив-ти	a-ось	взяв-я-тебе			
			<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3947</a>			

I сказав Валак до Валаама: „Що ти зробив мені? Я взяв тебе, щоб ти прокляв моїх ворогів, а оце ти справді поблагословив їх!”

12 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר תְּלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֲתוֹ  
 I-відповів i-сказав хіба-не — що вкладає Господь в-уста-мої те  
[H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר לְדַבֵּר: אֲשֶׁר אֲדַבֵּר  
 дотримуюсь дотримуюсь  
[H1696](#) [H8104](#)

А той відповів та й сказав: „Чи ж не те, що Господь вкладає в мої уста, я буду пильнувати, щоб те говорити?“

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק (לְדַבֵּר) (לְכָה) נָא אֲתִי אֶל-מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר זְוִידָקִים  
 I-сказав до-нього Валак піди (іди) прошу зі-мною до іншого місця звідки  
[H0413](#) [H0413](#) [H1111](#) [H3212](#) [H3212](#) [H4994](#) [H0854](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0312](#)

תְּרַאֲנוּ מִשָּׁם אֶפְסֹת קַצְהוּ תְּרַאֲהוּ וְכֹלֹו לֹא תְּרַאֲהוּ  
 побачиш-його тільки звідти побачиш край-його а-всього не побачиш  
[H8033](#) [H7200](#) [H3605](#) [H7200](#) [H3808](#) [H7200](#)

וְקַבְּנוּ-לִי מִשָּׁם: זְוִידָקִים מִנִּי  
 i-прокляни-його звідти мені  
[H8033](#) [H6895](#)

І сказав до нього Балак: „Ходи ж зо мною до іншого місця, звідки побачиш його. Тільки частину його будеш бачити, а всього його не побачиш. І прокляни мені його, мого ворога, звідти!“

14 וַיִּקְחֵהוּ וַיֵּצֵא אֶת-צֹפִים אֶל-רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וַיִּבְנֶה שְׁבָעָה מִזְבְּחֹת  
 I-взяв-його на Софим на вершину Пісги і збудував сім жертвників  
[H3947](#) [H0413](#) [H6839](#) [H0413](#) [H6449](#) [H1129](#) [H7651](#) [H4196](#)

וַיַּעַל בַּחֲרֹתֵי אֵילִים בְּמִזְבֵּחַ: נֵעַל בַּחֲרֹתֵי אֵילִים  
 i-приніс тельця на-жертвнику і-барана  
[H4196](#) [H6499](#) [H5927](#)

І він узяв його на Седе-Цофим, на верхів'я Пісги, і збудував сім жертвників, і приніс бичка та барана на кожному жертвнику.

15 וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲתִנָּצֵב כֹּה עַל-עֲלֹתָי וְאֲנֹכִי אֶקְרָה כֹּה:  
 I-сказав до Валака стань тут при паленні-твоїм а-я зустрінусь там  
[H0413](#) [H1111](#) [H3320](#) [H3541](#) [H0595](#) [H3541](#)

І сказав він до Балака: „Стань тут над своїм цілопаленням, а я стріну там Господа“.

16 וַיִּקֶּר יְהוָה אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר בְּלָעַם וַיֹּאמֶר שׁוּב  
 I-зустрів Господь — Валаама і-поклав слово і-сказав в-уста-його повернись  
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H6310](#) [H0559](#) [H7725](#)

אֶל-בָּלָק וְכֹה תִּדְבֹר: אֶל-בָּלָק וְכֹה תִּדְבֹר:  
 до Валака і-так скажеш  
[H1696](#) [H3541](#) [H1111](#) [H0413](#)

І стрів Господь Валаама, і вклав слово до уст його та й сказав: „Вернися до Балака, і будеш так промовляти“.

17 וַיָּבֵא אֵלָיו וְהָנֹוּ נָצַב עַל-עֲלֹתוֹ וְשָׂרִי מוֹאָב אֲתוֹ וַיֹּאמֶר  
 I-прийшов до-нього і-ось стоїть при паленні-своїм і-князі Моаву з-ним і-сказав  
[H0935](#) [H0413](#) [H2009](#) [H5324](#) [H8269](#) [H4124](#) [H0854](#) [H0559](#)

לֹו בָּלָק מָה-דָּבַר יְהוָה: לֹו בָּלָק מָה-דָּבַר יְהוָה:  
 йому Валак що сказав Господь  
[H3068](#) [H1696](#) [H4100](#) [H1111](#)

І прийшов він до нього, аж ось він стоїть над своїм цілопаленням, а з ним вельможі моавські. І сказав йому Балак: „Що ж говорив Господь?“

בְּנוֹ	עָרִי	הֶאֱזִינָה	וּשְׁמָע	בָּלַק	קוּם	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	18
сину	до-мене	прислухайся	i-слухай	Валаку	встань	i-сказав	притчу-свою	I-промовив	
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1111</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H5375</a>	

צִפּוֹרָה  
Ціппора  
[H6834](#)

I він виголосив свою приповідку пророчу й сказав: „У стань же, Балаку, та й слухай, нахили своє ухо до мене, о сину Ціппорів!

אָמַר	הָיָא	וַיִּתְנַחֵם	אָדָם	וּבֶן־	וַיִּכְזֹב	אֱלֹהִים	אִישׁ	לֹא	19
сказав	xіба-Він	щоб-каятися	людський	i-не-син	щоб-брехати	Бог	людина	не	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3808</a>	
				וַיִּקְיָמָהּ:	וְלֹא	וַדַּבֵּר	וַיַּעֲשֶׂה	וְלֹא	
				здійснить	i-не	i-промовив	зробить	i-не	
					<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3808</a>	

Бог не чоловік, щоб неправду казати, і Він не син людський, щоб Йому жалкувати. Чи ж Він був сказав — і не зробить, чи ж Він говорив — та й не виконає?

אֲשִׁיבָנָה:	וְלֹא	וּבִרְדֵּי	לִקְחָתִי	בִּרְדֵּי	הִנֵּה	20
відміню	i-не	i-благословив-Він	отримав-я	благословити	Ось	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2009</a>	

Оце — я одержав наказа — поблагословити, і поблагословів Він, і я того не відверну!

יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	עַמָּל	רָאָה	וְלֹא־	בְּיַעֲקֹב	אֲוֹן	הַבַּיִת	לֹא־	21
Господь	в-Ізраїлі	страждання	дивиться-на	i-не	в-Якові	неправди	бачить-Він	не	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3808</a>	
				בּוֹ:	מֶלֶךְ	וּתְרוּעַת	עִמּוֹ	אֱלֹהֵיוֹ	
				в-ньому	Царя	i-радісний-гук	з-ним	Бог-його	
					<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8643</a>		<a href="#">H0430</a>	

Не видно страждання між Яковом, і не запримітно нещастя в Ізраїлі, — з ним Господь, його Бог, а між ним — голосний крик на славу Царя!

לּוֹ:	רָאָם	כְּתוּעַפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאָם	אֱלֹהִים	22
в-нього	буйвола	як-роги	з-Єгипту	виводить-ix	Бог	
	<a href="#">H7214</a>	<a href="#">H8443</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0410</a>	

Бог, що вивів був ix із Єгипту, Він для нього, — як міць однорójця!

כָּעֵת	בְּיִשְׂרָאֵל	קָסָם	וְלֹא־	בְּיַעֲקֹב	נִחַשׁ	לֹא־	כִּי	23	
в-свій-час	проти-Ізраїля	чарів	i-немає	проти-Якова	ворожіння	немає	бо		
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7081</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5173</a>	<a href="#">H3808</a>			
			אֱלֹהִים:	פָּעַל	מַה־	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְיַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	
			Бог	здійснив	що	i-про-Ізраїля	про-Якова	скажеться	
			<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0559</a>	

Бо нема ворожби поміж Яковом, і чарів нема між Ізраїлем, — тепер буде сказане Якову та Ізраїлеві, щó Бог учинив.

יֵאָכֵל	עַד־	יִשְׁכַּב	לֹא	וַיִּתְנַשֵּׂא	וַיִּכְאַרֵּי	יָקוּם	כְּלָבִיא	עַם	הַיָּד	24
пожере	доки-не	ляже	не	зводиться	i-як-лев	піднімається	як-левиця	народ	Ось	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5375</a>					<a href="#">H2005</a>	
						וַיִּשְׁתָּה:	חֲלָלִים	וְדָם־	טָרַף	
						вип'є	побитих	i-кров	здобич	
						<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H2964</a>		

